

SARAH GLENSKI

campuspress.yale.edu/sarahglenski

sarah.glenski@yale.edu

EDUCATION

Ph.D. in Spanish Literature, June 2021

Yale University, New Haven, Connecticut

Dissertation: “Blurred Boundaries: Iberian Representations of the Spanish Civil War”

Advisor: Noël Valis

Minor in Portuguese Literature

Certificate in Women’s, Gender, and Sexuality Studies

Certificates in Second Language Acquisition and Distance Language Teaching

Certificate of College Teaching Preparation

M.Phil. in Spanish Literature, *with distinction*, May 2017

Yale University, New Haven, Connecticut

M.A. in Spanish Literature, May 2016

Yale University, New Haven, Connecticut

B.A. in Spanish, *summa cum laude* with departmental honors, May 2014

Truman State University, Kirksville, Missouri

Minors in History, International Studies, and Linguistics

Faculty-Led Study Abroad at El CIPET, Alajuela, Costa Rica, May–July 2011

TEACHING EXPERIENCE

Lector of Spanish, Yale University, August 2021–present

Instructor of Medical Spanish, Center for Language Study, Yale University, September 2020–
March 2021

Instructor of pre-collegiate humanities course for Latin American high school students,
Eduexplora at Yale, July 2019

Program and Teaching Assistant for study abroad course in Spain, Yale Summer Session, May–
June 2019

Teaching Fellow for advanced literature and culture courses in Spanish, Yale University, January
2018–May 2018; September 2019–May 2020

Instructor of Record for beginning and intermediate Spanish, Yale University, August 2016–
December 2017

Teaching Assistant for Latin American history courses, Truman State University, January 2013–
May 2013; January 2014–May 2014

Peer Teacher of Spanish and Italian, Language Learning Center, Truman State University,

August 2011–December 2012; August 2014–May 2014

COURSES TAUGHT

At Yale University

Undergraduate Courses

Elementary Spanish I
Elementary Spanish II
Intermediate Spanish I
Intermediate Spanish II

Language for Specific Purposes

Spanish for Healthcare Professionals, Level I

Teaching Fellowships

Introduction to the Cultures of Spain
Language, Culture, and Society of Spain (Valencia, Spain)
The Spanish Civil War: Words and Images
Women Writers of Spain

At Truman State University

Teaching Assistantships

Indigenous Peoples in Latin America
Women in Latin American History

For Eduexplora at Yale

Borders, Walls, and Identities

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

Research Assistant for Prof. Noël Valis, Yale University, September 2018–May 2020

Acquired materials for book project, “Lorca After Life,” and assisted with other research endeavors

Graduate Fellow for Language Education, Yale Center for Language Study, Yale University, July 2018–June 2021

Co-facilitated a series of workshops for graduate student instructors on the theory and practice of teaching languages; mentored graduate student instructors on classroom-related questions and concerns, teaching materials (lesson plans, rubrics, etc.), and

teaching portfolio materials (teaching statement, sample activities, etc.); developed and organized professional development workshops and panels for graduate students; attended weekly staff meetings and contributed to general CLS programming

Research Assistant for Prof. Leslie Harkema, Yale University, June 2018–August 2018
Compiled bibliography and located materials for book project, tentatively titled “Faithful Betrayals: Translation and the Republic of Letters in Modern Spain”

Spanish Writing Consultant, Writing Center, Truman State University, January 2013–May 2014
Conducted writing conferences with upper-level Spanish students, giving feedback to improve their writing

Research Assistant for Prof. Carol Marshall, Truman State University, August–December 2012
Compiled, annotated, and organized working bibliography for sabbatical research project on intergenerational relationships among women in the work of Chicana poets

PUBLICATIONS

Pedagogy

“Peer-Led Professional Development for Graduate Student Language Teachers: An Example from the Yale Center for Language Study,” co-authored with Chandler Abshire Calderon in *Advancing Language Learning in the 21st Century*, edited by Mary Jo Lubrano, published by Cambridge Scholars. (forthcoming in 2023)

Literary Translation

“The Centaur.” A translation from Spanish to English of short story by Leopoldo Alas (Clarín). (in progress)

“Three Poems.” A translation from Spanish to English of poems from Julia Barella’s *Praderas de Posidonia*, with introduction. *Rincón de Traductores/Translators' Corner*, Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University, October 2021.

PRESENTATIONS, TALKS, AND WORKSHOPS

Pedagogy

Conference Presentations

“Translating Literacy- and Genre-Based Approaches into Translation Practices in the Classroom.” Paper for panel, “Translation and Interpreting in Foreign Language and Culture Courses.” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Convention, Niagara Falls, New York, March 23-26, 2023. (upcoming)

“Peace, Social Justice, and the Natural World in the Spanish Language Classroom.” Presentation for roundtable discussion, “Environmental Justice Pedagogies: Performance and Activism

in the Humanities,” sponsored by the Association for the Study of Literature and Environment (ASLE). Northeast Modern Language Association (NeMLA) Convention, Niagara Falls, New York, March 23-26, 2023. (upcoming)

“Leveraging the Distance Setting for Language for Specific Purposes.” New England Regional Association for Language Learning Technology (NERALLT) Virtual Conference, October 2, 2021.

“Teaching *Don Quijote* at the Beinecke Rare Book and Manuscript Library (Beginning Spanish II).” Presentation for roundtable discussion, “Teaching (with) Primary Sources.” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Convention, Boston, Massachusetts, March, 5-8, 2020.

Workshops and Campus Talks at Yale

Invited panelist, a “town hall” for new lecturers and graduate student language instructors to ask questions and share concerns before they start teaching at Yale. Pedagogy Workshop, Center for Language Study, August 26, 2021.

“Ideas for Integrating Social Justice in the Language Classroom.” Pedagogy Lab, Department of Spanish and Portuguese, March 28, 2022.

Invited speaker, a sharing group discussion and reflection about practices for teaching students in quarantine. Center for Language Study, September 21, 2021.

Invited co-facilitator, “Teaching with Texts.” A teaching demo and workshop session. Pedagogy Workshop, Center for Language Study, August 23, 2021.

“A Multiliteracies Syllabus: Is Spain Different?” Theories and Practices of Teaching Language & Cultures Working Group, Department of Spanish and Portuguese, October 23, 2020.

“A Unit on Politics and Power in Spanish Media for the Distance Setting.” Share Fair, Center for Language Study, May 7, 2019.

Invited panelist, “Reflecting on the First Year of Teaching.” Pedagogy Workshop, Center for Language Study, August 25, 2017.

Literary and Cultural Studies

Conference Papers

“Reading Gerda Taro through Josefina Aldecoa: Women, Children, and the Spanish Civil War.” Paper for panel, “Women and Spain’s Second Republic.” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Virtual Convention, March 11-14, 2021.

“Miguel Torga, ‘Mother Iberia,’ and the Spanish Civil War.” Paper for seminar, “Conformity and Clandestinity in Iberian Literatures, 16th-21st-centuries.” American Comparative Literature Association (ACLA), Annual Meeting, Chicago, Illinois, March 19-22, 2020. (conference canceled due to COVID-19 pandemic)

“Ambivalent Politics and Uncertain Victory in Carlos Arévalo’s *Rojo y negro* (1942).” Paper for panel, “Avant-garde Cinema and Censorship.” Northeast Modern Language Association (NeMLA) Convention, Boston, Massachusetts, March 5-8, 2020.

“La maternidad como *performance* en *Los pazos de Ulloa*, de Emilia Pardo Bazán.” Paper for panel, “Nineteenth-Century Subjectivities.” The Mid-America Conference on Hispanic

Literatures (MACHL), Washington University in St. Louis, Missouri, October 26-28, 2017.

Panels

Organizer, “Women and Spain’s Second Republic.” Session in honor of the 90th anniversary of the proclamation of the Spanish Second Republic (1931-1939). Northeast Modern Language Association (NeMLA) Virtual Convention, March 11-14, 2021.

Chair, “Nineteenth-Century Subjectivities.” The Mid-America Conference on Hispanic Literatures (MACHL), Washington University in St. Louis, Missouri, October 26-28 2017.

Workshops and Campus Talks

“Sphinx-like Symbols and Spain’s Civil War in *Rojo y Negro*.” Paper for workshop, “New Directions in Cinema Studies.” El taller @ kjcc Summer Institute, King Juan Carlos I of Spain Center, New York University, July 20-23, 2020.

“Gerda Taro, Josefina Aldecoa, and the Spanish Civil War.” Women’s, Gender, and Sexuality Studies Colloquium Series, Yale University, April 6, 2020.

“Unspeakable Ties: Body, Suffering, and Maternity in Rodoreda’s *La plaza del Diamante*.” New Perspectives in Hispanic Studies Series, Department of Spanish and Portuguese, Yale University, New Haven, Connecticut. April 6, 2017.

FELLOWSHIPS, GRANTS, HONORS, AND AWARDS

Faculty Teaching Academy program completion funds for research and professional development, Poorvu Center for Teaching and Learning, Yale University, August 2022

Dissertation Fellowship, one of ten awardees across the disciplines, Phi Kappa Phi, August 2020–May 2021

International Conference Travel Grant to present paper on an international topic at conference, Whitney and Betty MacMillan Center for International and Area Studies, Yale University, March 2020 (declined; conference canceled due to COVID-19 pandemic)

Graduate Student Conference Travel Award to present paper at conference, Department of Spanish and Portuguese, Yale University, March 2020

Graduate Student Travel Grant to attend annual convention, American Comparative Literature Association (ACLA), March 2020 (award returned; conference canceled due to COVID-19 pandemic)

Graduate Student Conference Travel Award to attend symposium on foreign language pedagogy, Department of Spanish and Portuguese, Yale University, May 2019

Dissertation Research Fellowship, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, January–March 2019

Samuel Thorpe Jones and Charles Jones Scholarship, Yale University, August 2018–May 2019

University Dissertation Fellowship, Yale University, September 2018–August 2019

Graduate Fellowship for Language Education at the Center for Language Study, Yale University,

July 2018–June 2021

Summer Writing-in-Residence Dissertation Working Group with professional development grant for research and conference travel, Andrew W. Mellon Foundation, June–August 2018

Graduate Student Conference Travel Award to present paper at conference, Department of Spanish and Portuguese, Yale University, October 2017

Morgan-Senior Fellowship, Morgan Foundation, Yale University, August 2017–May 2018

Foreign Language and Area Studies (FLAS) Fellowship for intensive study of Portuguese, European Studies Council of the Whitney and Betty MacMillan Center for International and Area Studies, Yale University, July–August 2017

Morgan-Senior Fellowship, Morgan Foundation, Yale University, August 2015–May 2016

Summer Language Institute Fellowship for intensive study of Latin, Yale University, June–July 2015

Kathleen Greey Fellowship, awarded to a top-ranking nominee who majored in the humanities to support first year of graduate studies, Phi Kappa Phi, August 2014–May 2015

Outstanding Student of Spanish Award, Classical and Modern Languages, Truman State University, May 2014

Phi Beta Kappa, April 2014

Premio Gabriela Mistral for noteworthy involvement and initiative in chapter, Sigma Delta Pi, April 2014

Phi Alpha Theta, National History Honor Society, April 2014

Travel grant to present at the National Conference on Undergraduate Research, Office of Student Research, Truman State University, April 2014

Grant-in-Aid of Scholarship and Research for continuation and expansion of TruScholars research, Office of Student Research, Truman State University, September–December 2013

TruScholars Summer Undergraduate Research Program Grant, Office of Student Research, Truman State University, June–July 2013

Phi Kappa Phi, October 2012

Sigma Delta Pi, National Collegiate Hispanic Honor Society, April 2011

SELECTED PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Engaging and Empowering Heritage Language Learners in the Classroom, a pre-conference American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) workshop facilitated by Diego Pascual y Cabo, November 2022

Integrating Peacebuilding into Language Education, an online summer institute at the Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), June 2022

Oral Proficiency Interview (OPI) Familiarization Certificate, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), May 2022

Faculty Teaching Academy, Poorvu Center for Teaching and Learning, Yale University, August 2021–August 2022

Participate in pedagogy-focused professional development program for new faculty at

Yale by attending workshops, completing teaching observations, participating in structured learning communities, and creating a portfolio project

Teaching Language Through the Lens of Social Justice, an online summer institute at the Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), July 2021

Certificate in Second Language Acquisition, Center for Language Study, Yale University, awarded April 2020

Received extensive training in the current theories and methodologies of teaching languages, through my participation in various workshops, a linguistics seminar, and other professional development activities

Certificate of College Teaching Preparation, Poorvu Center for Teaching and Learning, Yale University, awarded September 2019

The Role of Grammar in a Proficiency-Oriented Curriculum Certificate, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), April 2019

Certificate in Distance Language Teaching, Center for Language Study, Yale University, September 2018–April 2019

Completed intensive hands-on training for both synchronous and asynchronous remote teaching for hybrid and distance language courses

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL) Online Certification, awarded April 2014

SERVICE

At Yale University

To the University

Facilitator of small-group breakout sessions for new language instructors at Yale to get hands-on practice with activity and lesson plan design and micro-teaching during the Center for Language Study's Pedagogy Workshop, August 22-26, 2022

Member, Fulbright Grants Committee for English Teaching Assistantships (ETAs), September 2021–present

Member, Healthcare and Facilities Committee, Graduate Student Assembly (GSA), August 2019–May 2020

Representative for Department of Spanish and Portuguese, Graduate Student Assembly (GSA), August 2019–May 2020

Co-organizer, "Info Session: Dissertation Writing in the Humanities" for graduate students in Romance Languages, October 22, 2018

To the Department of Spanish and Portuguese

Founding facilitator of 6-session series on the contemplation and discussion of nature in Spanish for Yale community members, September–October 2022

Invited moderator for poetry reading and discussion with Basque writer Kirmen Uribe as part of

the Iberian Connections series, May 3, 2021
Inaugural President of Sigma Delta Pi Chapter, Alpha Beta Beta, April 2019–June 2021
Founding Organizer of *Tertulia*, a Spanish-language conversation hour for undergraduate students and other Yale community members (3-6 meetings a semester), September 2018–April 2021
Graduate Student Representative, Language Section Allocation Committee, September 2018–May 2019
Graduate Student Representative, Graduate Studies Committee, September 2017–May 2018
Graduate Student Representative, Graduate Program Review Committee, March 2017–May 2018
Graduate Student Representative, Lectures and Events Committee, September 2016–May 2017

In the Community

Literacy Tutor, New Haven Reads, New Haven, Connecticut, September 2018–July 2019
Instructor of two interactive sessions on Day of the Dead for 7th-9th graders from local schools, Splash at Yale, New Haven, Connecticut, October 27, 2018
Substitute Teacher, Cathedral of St. Joseph School, St. Joseph, Missouri, March 2013
Tiny Tots Spanish Instructor, First Christian Church, King City, Missouri, May–July 2012
English as a Second Language (ESL) Instructor, Kirksville and Milan, Missouri, January 2011–May 2014

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)
American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
Member of Special Interest Groups: Critical and Social Justice Approaches and Teaching and Learning of Culture
Asociación Internacional de Galdosistas (AIG)
Modern Language Association (MLA)

LANGUAGES

English: native
Spanish: near-native
Portuguese: advanced speaking; reading proficiency
Catalan: intermediate speaking; reading proficiency
Italian, French, Galician: reading proficiency